



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ШЛАХ • МААМАР 1

שלח לך אנשים כו'

«Пошли от себя людей» (Бемидбар 13:2)



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/1/

1 שלח לך אנשים כו'. ענין המרגלים שהיו נשיאי העדה אנשי שם כו' ומה טעם שלא רצו ליכנס לארץ ישראל.

«Пошли от себя людей» и т. д. [Необходимо понять] историю разведчиков, которые были князьями общины, людьми именитыми и т. д., а также причину, по которой они не хотели войти в Землю Израиля.

וגם להבין מהות מדרגת א"י [ארץ ישראל]. הנה כתיב הארץ אשר נתתי להם ארץ זבת חלב ודבש ומה שבח הוא זה.

Следует также понять сущность уровня Земли Израиля. Написано: «земля, которую Я дал им, земля, текущая молоком и мёдом»; но в чём состоит эта похвала?

אך צריך להבין דהנה כל המצות מעשיות רובם ככולם תלוים דוקא בא"י [בארץ ישראל] ובפרט ענייני זרעים וקדשים (ובמדבר היו הקרבנות לפי שעה).

Однако необходимо понять: почти все практические мицвот зависят именно от Земли Израиля, особенно законы о растительных культурах и о святынях (а в пустыне жертвоприношения совершались лишь временно).

הנה כתיב כי לא על הלחם לבדו יחיה האדם כי על כל מוצא פי ה' וגוי וצריך

Написано: «Ибо не одним хлебом живёт человек, но всем исходящим из уст Авая» и т. д. И необходимо

להבין היתרון שבלחם והלא האדם ג"כ במאמר נברא כמ"ש נעשה אדם כו' ולמה צריך האדם לקבל חיותו מהלחם דוקא.

понять, в чём преимущество хлеба. Ведь и человек был сотворён речением, как написано: «Сотворим человека» и т. д. Почему же человек должен получать свою жизненную силу именно от хлеба?

אך הענין הוא כי מוצא פי ה' שבדצ"ח [שבדומם צומח חי] הוא ענין הרפ"ח ניצוצי' [ניצוצים] שנפלו בשכירת הכלים והאדם הוא מהתיקון

Объяснение таково: «исходящее из уст Авая» в неживой природе, растениях и животных — это 288 искр, которые пали при разбиении сосудов; человек же происходит из [мира] Тикун (исправления).

ולכן צריך האדם לקבל חיותו מדצ"ח [מדומם צומח חי] דוקא. לפי ששרה הרפ"ח ניצוצין הוא מאד נעלה כמבואר במ"א.

Поэтому человек должен получать жизненную силу именно от неживой природы, растений и животных. Ведь корень 288 искр чрезвычайно высок, как объясняется в другом месте.

2 וכמו כן ענין ירידת הנשמה לעוה"ז השפל דוקא הוא כדי לאכפייא לסטרא אחרא בכדי שע"ז אסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] כיתרון אור הבא מן החשך דוקא.

Так же и душа нисходит именно в этот низший мир, чтобы подчинить ситра ахра (другую сторону), дабы благодаря этому «возвысилась слава Святого, благословен Он», подобно преимуществу света, который возникает именно из тьмы.

וכמו עד"מ מגרעין הנזרע בארץ שע"י הרקבון שנרקב ונפסד בארץ הוא צומח אח"כ בתוספת רב וכיתרון האורכו.

Это подобно, например, семени, посеянному в землю: благодаря тому, что оно сгнивает и разлагается в земле, впоследствии оно прорастает и дает значительно больший прирост; и подобно «преимуществу света» и так далее.

3 וביאור הענין דהנה אליהו אמר בתיקונים אנת הוא דאפיקת עשר תקונים וקרינן להון עשר ספירן לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגלין כו'.

Объяснение этого таково: Элияу сказал в «Тикуним»: «Ты — Тот, Кто произвел десять исправлений, и мы называем их десятью Сфирот, чтобы посредством них управлять скрытыми, нераскрытыми мирами» и т. д.

עלמין הוא מלשון העלם ונק' בזוהר היכלות היכל החסד היכל הגבורה היכל הזכות כו' ובתוכם נשמות שנהנין מזיו השכינה ומלאכים שעומדים באהבה ויראה ופחד כו'

«Миры» (альмин) происходит от слова «элем» — сокрытие. В Зоаре они называются «гейхалот» (чертоги): чертог Хеседа (доброты), чертог Гвуры (сдержанности), чертог заслуги и т. д. В них находятся души, наслаждающиеся сиянием Шхины (Б-жественного присутствия), и ангелы, пребывающие в любви, трепете и страхе и т. д.,

כמו מחנה מיכאל בחיי אהבה ומחנה גבריאל בחיי יראה ופחד כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] נהר
דינור יוצא מזיעתן של חיות כו'

например, стан Михаэля — уровень любви, и стан Гавриэля — уровень трепета и страха, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Огненная река вытекает из пота Хайот» и т. д.

ואומרים שירה כל אחד ואחד לפי השגתו וההיכל הוא בחינת כולל שכולל כל הפרטיות שבתוכו

И каждый из них поет песнь согласно своему постижению. Чертог же представляет собой всеобъемлющий уровень, охватывающий все заключенные в нем частные аспекты;

כמו היכל החסד כללותו הוא חסד והפרטיות שבתוכו הוא חכמה שבחסד חסד שבחסד כו' וכל הע"ס
[העשר ספירות] וכמשל העיגול ובית שכוללים כל הפרטיות שבתוכם.

например, чертог Хесед: его общее и собирательное выражение — Хесед, а заключенные в нем частные аспекты — Хохма (мудрость) Хесед, Хесед Хесед и т. д., и все десять Сфирот; подобно кругу и дому, охватывающим все частные аспекты внутри них.

4 וזהו פי' לאנהגא בהון עלמין עלמין הם בחיי ההיכלות בחיי הכוללת ולאנהגא הוא בחינת הפרטיות
שבתוכם וההיכל הוא מעלים ומסתיר אור א"ס ב"ה שלא יתגלה להם כ"א לפי השגתם שלא יהיו
בטלים בא"ס ב"ה לפי

И таково значение слов «проводить через них миры»: «миры» — это уровень чертогов, всеобъемлющий уровень, а «проводить» — это уровень отдельных частностей внутри них. Чертог скрывает и утаивает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, так что Он открывается им лишь в соответствии с мерой их постижения, чтобы они не утрачивали своего существования в Бесконечном (Эйн Соф), благословен Он; ведь

שהם בעלי גבול מאין ליש ואינם מערך ומהות א"ס ב"ה שאין לו תחלה ואין לו תכלה

они конечны, [созданы] из небытия и стали сущим, и не принадлежат к тому же порядку и сущности, что и Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, у Которого нет ни начала, ни конца.

ולכן צריך ההיכל להעלים ולהסתיר כו' (ובבחי' אצילות הוא בחי' אורות וכלים) עד שבהשתלשלות רבות נעשה שמים וארץ גשמיים [גשמיים] שאין נראה בתוכם אלקות כלל כ"א בבחי' יש ודבר נפרד בפ"ע

[בפני עצמו] בחי' סט"א [סטרא אחרא]

Поэтому чертог должен скрывать и утаивать и т. д. (а на уровне Ацилут это светá и сосуды), пока посредством многих [звеньев] цепи нисходящих миров (иштальшелут) не возникли материальные небо и земля, в которых вовсе не видно Б-жественности, а виден лишь уровень «йеш» (сущего), отдельной вещи, существующей сама по себе, — уровень ситра ахра (другой стороны).

וזהו ענין ירידת הנשמה לעוה"ז השפל דוקא ירידה לצורך עלי' [עליה] כדי לאכפ"א לס"א [לסטרא אחרא] ע"י סור מרע

И таково значение нисхождения души именно в этот низменный мир — нисхождения ради последующего подъёма, чтобы подчинить ситра ахра посредством «удаляйся от зла».

ועל ידי זה אסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] בכולהו עלמין שלא יהיו הכלים וההיכלות בבחינת מסתירים אור א"ס ב"ה

И благодаря этому «возвышается слава Святого, благословен Он, во всех мирах», так что сосуды и чертоги уже не будут скрывать Бесконечный свет, благословен Он,

רק שיהי' [שיהיה] בחי' כלים לקבל גילוי אור א"ס ב"ה ע"י בחי' ועשה טוב מצות מעשיות רמ"ח פקודין רמ"ח אברין דמלכא

но станут сосудами, принимающими раскрытие Бесконечного света, благословен Он, благодаря уровню «и твори добро»: практическим мицвот — «248 заповедей, 248 органов Царя».

רק שמתחלה צריך להיות בחי' סור מרע בחי' אתכפ"א סט"א [סטרא אחרא] כמ"ש ולא תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם וגו'

Однако сначала должен быть уровень «удаляйся от зла» — подчинение ситра ахра, как сказано: «И не следуйте за сердцем вашим и за глазами вашими» и т. д.

ועי' אסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] ואז יכולים לקבל עי' בחי' ועשה טוב גילוי אור אי"ס ב"ה למטה עי' רמ"ח מ"ע [מצות עשה] דאורייתא מחכמה נפקת והמצות הם רמ"ח המשכות מחכמה עילאה

И благодаря этому «возвышается слава Святого, благословен Он», и тогда они могут получить посредством уровня «и твори добро» раскрытие Бесконечного света, благословен Он, внизу — через 248 положительных заповедей. Ведь «Тора исходит из Хохмы (мудрости)», а мицвот — это 248 нисхождений из высшей Хохмы.

ולכן נקראים אברין דמלכא כמשל האברים שנמשך בתוכם חיות מהמוח כנראה בחוש שבמוח מרגיש כאב של כל האברים כו' כמו כן עי' המצות נמשך אי"ס ב"ה מבחי' חכמה עילאה לעלמין סתימין ועלמין דאתגליין.

Поэтому их называют «членами Царя» — подобно членам тела, в которые из мозга поступает жизненная сила, как это очевидно: мозг ощущает боль во всех членах и так далее. Так и посредством мицвот Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, нисходит с уровня высшей Хохмы в сокрытые миры и в раскрытые миры.

5 וחלב ודבש הם בחי' תרין דרועין חו"ג [חסד וגבורה] ימינא ושמאלא וכינייהו כלה כו' וכמ"ש ומתחת זרועות עולם כו'.

А молоко и мед — это уровень «двух рук»: Хесда (доброты) и Гвуры (сдержанности), «правой и левой, а между ними — невеста» и т. д.; как сказано: «а внизу — вечные руки» и т. д.,

שהוא בחי' המשכת אלקות עי' מצות מעשיות רמ"ח אברין דמלכא וארץ ישראל מכוונת כנגד אי" [ארץ ישראל] שלמעלה

что означает нисхождение Б-жественности посредством практических мицвот — «248 членов Царя». А Земля Израиля расположена точно напротив Земли Израиля наверху

(עיין בשה"ש [בשיר השירים] רבה ס"פ כמגדל דוד בפ"י מכוון לשבתך מכוון נגד שבתך זה בהמ"ק [בית המקדש] שלמעלה)

(см. «Шир а-Ширим Рабба», в конце раздела «Подобна башне Давида», где объясняется выражение «место (махон) Твоего пребывания»: «расположено напротив (мехуван) места Твоего пребывания»; это Храм наверху).

ולכן עיקר המצות הוא בא"י [בארץ ישראל] דוקא והמרגלים היו במדרגה גבוה מאד ולא רצו להשפיל א"ע
[את עצמו] למצות מעשיות

Поэтому сущность мицвот состоит именно в их исполнении в Земле Израиля. А разведчики находились на очень высоком уровне и не желали нисходить к практическим мицвот,

שהוא בחי' המשכת אור א"ס ב"ה למטה ואמרו על א"י [ארץ ישראל] שהיא אוכלת יושביה שהיה בדעתם
שאם יהיה גילוי אור א"ס ב"ה למטה כמו למעלה יתבטלו ממציאותם לגמרי.

что означает нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, вниз. Они ска-
зали о Земле Израиля, что она «пожирает своих жителей», поскольку полагали: если внизу
будет раскрытие Бесконечного света, благословен Он, такое же, как наверху, они совершен-
но утратят свое существование.

וזהו אוכלת יושביה ורצו להיו' [להיות] במדבר דוקא ומדברך נאווה שהוא המשכת אור א"ס ב"ה לבחי'
הדבור בחי' מלכות בחי' א"י [ארץ ישראל] שלמעלה ונקראת בשם בחי' ארץ לפי שהיא בחי' התחתונה
שבאלקות כמ"ש והארץ הדום רגלי כו'.

Именно это означает «пожирает своих жителей». Они же хотели оставаться именно в пусты-
не, [как сказано:] «и речь твоя (мидбарех) прекрасна» — это нисхождение Бесконечного све-
та, благословен Он, на уровень речи, уровень Малхут (царства), уровень Земли Израиля на-
верху. Она называется «землей», потому что это самый нижний уровень в Б-жественности,
как сказано: «а земля — подножие ног Моих» и т. д.

(ועמ"ש בד"ה והיה מספר בני ישראל) וכתוב ה' בחכמה יסד ארץ אבא יסד ברתא בחי' הדבור דבר ה'
ששרשו מחכמה וכנראה ממשל התינוק שכל זמן

(см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будет число сынов Израиля».) И сказа-
но: «Авая основал землю мудростью»; «Отец (Аба) основал Дочь» — это уровень речи, слово
Б-га, корень которого — в Хохме (мудрости). Это видно на примере младенца: пока

שאינו לו מוחין דיניקה בשלימות אע"פ [אף על פי] שיש לו קול אותיות פשוטים אעפ"כ [אף על פי כן] אינו
יכול לדבר ולצרף את האותיות והוא מחמת שאין החכמה בשלימות לחלק הקול ולצרף האותיות
כרצונו כו'.

у него еще не развился в полной мере интеллект периода вскармливания, он, хотя и облада-
ет голосом и простыми звуками, все же не может говорить и соединять буквы. Причина в
том, что Хохма еще не развита полностью, чтобы разделять голос и соединять буквы по его
желанию и т. д.

ורצו המרגלים שיהיו כל ההמשכות מחכמה עילאה לבחיי דבור א"י [ארץ ישראל] שלמעלה ששם יש ג"כ בהמ"ק [בית המקדש] וירושלים וכל הבחיי (כמ"ש בגמרא בפ"ק [בפרק קמא] דתענית דף ה' ע"א ובזח"ג [ובזהר חלק ג] פ' שלח דקס"א ע"ב)

И шпионы хотели, чтобы все нисхождения из высшей Хохмы были направлены на уровень речи — на Землю Израиля вверху, где также есть Храм, Иерусалим и все уровни (как написано в Гемаре, в первой главе трактата «Таанит», 5а, и в Зогаре, часть III, «Шлах», 161б).

אבל יהושע וכלב אמרו טובה הארץ מאד מאד שע"י א"י [ארץ ישראל] שלמטה דוקא בחיי מצות מעשיות דוקא יומשך בחיי אור א"ס בחיי מאד בלי גבול בבחיי עלמין סתימין ועלמין דאתגלין וזהו מאד מאד.

Но Йеошуа и Калев сказали: «Земля очень, очень хороша», ибо именно посредством Земли Израиля внизу, именно посредством практических мицвот, будет нисходить Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) — уровень «очень», без границ, в миры сокрытые и миры раскрытые. И это — «очень, очень».

ב' פעמי' [פעמים] מאד. עלמין סתימין ועלמין דאתגלין כי באמת עיקר כוונתו ית' שיהי' [שיהיה] דירה בתחתונים דוקא כמארו"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] נתאוה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים כו'

Два раза сказано «очень»: это соответствует мирам сокрытым и мирам раскрытым. Ибо в действительности Его главная цель, да будет Он благословен, — чтобы была обитель в нижних мирах именно, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Святой, благословен Он, возжелал иметь обитель в нижних мирах» и так далее,

ושיהיה נגלה לעין כל בשר ושיהיה הגילוי למטה כמו למעלה ואדרבה ביתר שאת ויתרון א ור הבא מן החשך דוקא כו'.

и чтобы это было открыто взору всякой плоти, чтобы раскрытие внизу было таким же, как наверху, и, напротив, даже более возвышенным, и [чтобы проявилось] преимущество света, который приходит именно из тьмы, и так далее.

כי באמת כל שהוא מדרגה היותר גבוה מאד מתגלה בדבר היותר תחתון דוקא ביתר שאת ולמשל מבר שכל גדול שא"א לו לגלות חכמתו להמקבל שכלו בדבור

Ибо в действительности все, что относится к гораздо более высокой ступени, раскрывается именно в самом нижнем, и раскрывается с еще большей силой. Например, человек великого ума не может раскрыть свою мудрость в речи тому, кто воспринимает его разумение,

כי אם ברמז במעשה דוקא יכול לגלות ביתר שאת כענין מאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] די לחכימא ברמיזא.

но именно посредством намека, выраженного действием, он может раскрыть ее с еще большей силой, как гласит изречение наших благословенной памяти мудрецов: «Мудрому достаточно намека».

עוד משל מחותם של אבן טוב בהיר שע"י בהירותו אינם ניכרים האותיות בו ונכרים ונתגלים האותיות על השעוה דוקא בגילוי לעין כל וז"ש [וזהו שכתוב] וראיתם אותו וזכרתם את כל מצות ה' וכו' שע"י מעשה

Еще один пример: печать из светлого драгоценного камня; из-за его сияния буквы на нем неразличимы, тогда как на воске именно буквы различимы и раскрыты, открыты для всех глаз. И это [смысл] написанного: «И увидите его, и вспомните все заповеди Аваи» и так далее: посредством действия,

שהוא בחי' הסתכלות בל"ב חוטין הגשמיים יבא מזה לזכרתם את כל מצות ה' לפי שהטלית הוא בחי' אור מקיף והציצית

которое представляет собой созерцание тридцати двух физических нитей, человек приходит к «и вспомните все заповеди Аваи». Ибо талит — это уровень окружающего света (Ор Макиф), а цицит,

שהם ל"ב חוטין בחינת ל"ב נתיבות החכמה שנמשכים ע"י או"מ [אור מקיף] ואי אפשר שיורמו כי אם במעשה דוקא היפך מחשבת המרגלים כו'.

которые представляют собой тридцать два нити, — это уровень тридцати двух путей Хохмы, нисходящих посредством окружающего света; и намекнуть на это можно только именно действием — в противоположность мыслям соглядатаев и т. д.

6 ומשה רבינו ע"ה [עליו השלום] שהיה מבחי' דור דעה ובמדרגה גבוה מאד נעלה לא היה לו באפשרות לבא לא"י [לארץ ישראל]

И Моше, учитель наш, да будет мир ему, принадлежавший к поколению «поколения знания» и стоявший на чрезвычайно высокой и возвышенной ступени, не мог прийти в Землю Израиля.

ואף על פי כן התפלל תקט"ו תפלות כמנין ואתחנן לבא לארץ ישראל מפני שזהו עיקר המכוון ותכלית הבריאה כנ"ל ואעפ"כ [ואף על פי כן] לא זכה ויהושע דוקא מכניס כו':

И всё же он произнёс 515 молитв — именно столько составляет числовое значение слова «ва-этханан» («и я молил»), — чтобы прийти в Землю Израиля, ибо в этом заключаются основное намерение и цель творения, как упоминалось выше. И всё же он не удостоился [этого], и именно Йеошуа ввёл [народ] и т. д.

7 ב (וזהו דא"י [דארץ ישראל] ארץ שבעה עממין שע"י בירור ז' מדות דתהו ע"י המצות מעשיות ע"י נמשך גילוי אור א"ס בכולהו עלמין ודרך כלל הם ג"כ ז' היכלות.

2. (И вот почему Земля Израиля названа землёй семи народов: благодаря исправлению семи эмоциональных качеств (мидот) мира תהו посредством практических мицвот, через это раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф) нисходит во все миры; в общем же они также соответствуют семи чертогам.

משא"כ מדבר זהו ההמשכה רק למעלה בפנימית ולא בחיצוניות עלמין והיכלות דעשי' [דעשיה] ועי"ן מזה באגה"ק [באגרת הקודש] סד"ה ויעש דוד שם שכדי להמשיך הגילוי בעשי' [בעשיה] זהו ע"י המעשה דוקא כו' ע"ש.

В отличие от этого, пустыня означает нисхождение лишь наверху, во внутренней стороне (пнимают), но не во внешней стороне (хицоният) миров и чертогов мира Асия (действия). Об этом см. в «Игерет а-Кодеш», в конце маамара, начинающегося словами «И сделал Давид имя», где сказано, что раскрытие в мире Асия нисходит именно посредством действия и т. д.; см. там.

ובאמת כדי להיות ההמשכה למטה היינו ע"י שההמשכה ממקום עליון יותר כמ"ש במ"א ע"פ אל עליון גומל חסדים טובים.

В действительности, чтобы нисхождение достигло нижнего уровня, оно должно исходить из более высокого источника, как объясняется в другом месте, в связи со словами: «Вс-вышний, дарующий добрые милости».

וגם להפך שבמעשה דוקא לפי שהוא למטה מבחי' הדבור יוכל להיות הגילוי מבחי' עליונה יותר וכענין לחכימא ברמיזא מה שא"א להתגלות ע"י אותיות הדבור כו'.

Верно и обратное: именно в действии, поскольку оно ниже уровня речи, может раскрыться более высокий уровень — подобно тому, как «мудрому достаточно намёка»: то, что невозможно раскрыть посредством букв речи, и т. д.

וביאור ענין זה יובן ממ"ש במ"א בביאור ע"פ ששים המה מלכות כו' אחת היא יונתי כו' גבי מעלת הנשמות על המלאכים שמבחי דבור כו' ע"ש.

Смысл этого станет понятен из сказанного в другом месте в объяснении стиха «Шестьдесят цариц...», «Одна она, голубка моя...» — в связи с превосходством душ над ангелами, происходящими от уровня речи, и т. д.; см. там.

ועמ"ש ע"פ והארץ הדום רגלי ע"י שמתקן מעשיו כו' נעשים מוחו ולבו זכים אלף פעמים ככה ע"ש והיינו לפי שע"י ממשיכים ממקור הח"ע [החכמה עילאה] ופנימיותה ועוד

И см. сказанное в связи со стихом «А земля — подножие ног Моих»: исправляя свои поступки и т. д., человек делает свой разум и сердце в тысячу раз чище; см. там. Это потому, что таким образом низводят из источника высшей Хохмы и её внутренней стороны. И ещё...

כי א"א ג"כ להמשיך גילוי ח"ע [חכמה עילאה] ע"י התורה כ"א ע"י מעשה המצות והוא כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] שם סד"ה ויעש דוד שם וז"ל [וזה לשונו] לכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] האומר אין לי אלא תורה בלי גמילות חסדים אפילו תורה אין לו

Ибо раскрытие высшей Хохмы невозможно низвести посредством одной лишь Торы — только посредством исполнения мицвот. Это соответствует сказанному там в «Игерет а-Кодеш», в конце маамара, начинающегося словами «И сделал Давид имя»; вот его слова: «Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: „Тот, кто говорит: „У меня есть только Тора“, но не занимается добрыми делами, не имеет даже Торы,

אלא בתורה ובגמ"ח [ובגמילות חסדים] כי הנה אורייתא מחכמה נפקת ובאורייתא מתקיים עלמא ובאינון דלעאן בה כי בדיבורם ממשיכים הארות והשפעות ח"ע [חכמה עילאה] מקור התורה לבחינת אותיות הדבור שבהן נברא העולם כו'

а должен заниматься Торой и добрыми делами. Ибо вот, „Тора исходит из Хохмы“, и „Торой поддерживается мир, и теми, кто занимается ею“; ведь своей речью они низводят сияния и воздействия высшей Хохмы, источника Торы, на уровень букв речи, посредством которых был сотворён мир, и т. д.

והרי המשכה זו היא בחי' ירידה גדולה ולזה צריך לעורר חסד עליון הנמשך כמים ממקום גבוה למקום נמוך באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] בצדקה וחסד תתאה שממשיכים חיים וחסד להחיות רוח שפלים ונדכאים וז"ש [וזהו שכתוב] אל יתהלל חכם בחכמתו כו'

Но ведь это нисхождение представляет собой великий спуск, и потому необходимо пробудить высший Хесед, который течет, подобно воде, с высокого места на низкое, посредством пробуждения снизу — через цдаку и нижний Хесед, которыми ниспосылают жизнь и добро, чтобы оживить дух смиренных и сокрушенных. И это [смысл] написанного: «Да не хвалится мудрый своей мудростью» и т. д.,

כ"א בזאת יתהלל כו' כי אני ה' עושה חסד כו' כי החסד הוא הממשיך חיי החכמה למטה ואם לאו הרי נקראת חכמתו לכדו בלי המשכת חיים ממנה

«но пусть хвалится этим» и т. д.: «что Я — Авая, творящий добро» и т. д. Ведь именно Хесед ниспосылает вниз жизнь Хохмы; если же этого нет, то это называется лишь «его мудростью» — без ниспослания заключенной в ней жизни,

ח"ו [חס ושלום] עכ"ל [עד כאן לשונו] וכנודע שגם למעלה המשכת הח"ע [החכמה עילאה] בכח"י אותיות הדבור נמשך ע"י המדות עליונות וזהו בחי' יעקב אותיות יבקע המשכת החכמה הבוקע דרך המדות ונמשך בהדבור. וכמ"ש במ"א ע"פ מאמר הזהר ס"פ קדושים)

не дай Б-г. Конец цитаты. И, как известно, даже свыше ниспослание высшей Хохмы в аспект букв речи происходит посредством высших эмоциональных качеств. Таков аспект Яакова: его буквы образуют слово «йивка» («пробьет»), — ниспослание Хохмы, пробивающейся через эмоциональные качества и входящей в речь. Как объясняется в другом месте в связи с изречением Зоара в конце раздела Кдошим)

(דפ"ו ע"א) ע"פ אתם עדי כו' ועמ"ש ג"כ מזה ע"פ והיה לכם לציצית גבי כי מאיש לוקחה זאת.

(лист 86a), о стихе «Вы — Мои свидетели» и т. д. См. также объяснение этого в связи со стихом «И будет у вас цицит» — о словах «ибо эта была взята от человека».

ומכ"ז [ומכל זה] יובן ענין חטא המרגלים כי הנה עם היות אשר התורה נק' מדבר כמ"ש במדרש רבה פ' חקת פ"ט ע"פ ומדבר מתנה.

Из всего сказанного станет понятен смысл греха разведчиков. Ведь хотя Тора называется «пустыней», как сказано в Мидраш Рабба, раздел Хукат, гл. 19, при толковании стиха «А из пустыни — Матана»,

אך עכ"ז [עם כל זה] כתיב בה הכל לעשות בארץ. ארץ היינו בחיי מצות מעשיות. כי גם להיות המשכות ח"ע [חכמה עילאה] לבחי' הדבור א"א כ"א ע"י קיום המצות מטעם הנ"ל.

тем не менее о ней сказано, что всё предназначено «для исполнения в земле». «Земля» означает аспект практических мицвот. Ведь даже ниспослание высшей Хохмы в аспект речи невозможно иначе, как посредством исполнения мицвот, по причине, указанной выше.

8 וע"ז נאמר אל יתהלל חכם בחכמתו כו' אלא ע"י חסד ומשפט וצדקה בארץ דייקא ע"י ממשיכים בחי' ח"ע [חכמה עילאה]. ועמ"ש בד"ה כי תשמע בקול.

И об этом сказано: «Да не хвалится мудрый мудростью своею» и т. д., но — «милостью, судом и праведностью на земле»; именно так привлекают уровень высшей Хохмы. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Если услышишь голос».

עוד יש לבאר כללות ענין זה באופן אחר קצת עפ"מ"ש [על פי מה שכתוב] בד"ה וידבר דעשרת הדברות בענין עסק התורה שנאמר וכל חפצים לא ישוו בה ואפילו חפצי שמים וע"ש בענין אם אין חכמה אין יראה.

Всю эту тему можно объяснить еще и несколько иным образом, согласно сказанному в маамаре, начинающемся словами «И говорил [Б-г]», о Десяти заповедях, в связи с изучением Торы, о которой сказано: «и все желанное не сравнится с нею», даже желания Небес; см. там же о сказанном: «Если нет мудрости, нет и трепета».

9 ועד"ז לא רצו המרגלים ליכנס לארץ ולקיים המצות רק להיות כמדבר ומדברך נאווה כו' אך באמת

И подобным образом разведчики не хотели входить в Землю Израиля и исполнять мицвот, а желали лишь оставаться в пустыне, [как сказано:] «и речь твоя (мидбарех) прекрасна» и т. д. Но в действительности

טעו בזה טעות גדול כמ"ש [כמה שכתוב שם] בענין אם אין יראה אין חכמה שא"א כלל להמשיך אור התורה כ"א בהקדים תחלה בחי' קיום המצות

в этом они глубоко заблуждались, как написано там в связи со словами: «Если нет трепета, нет мудрости»: невозможно нисколько привлечь свет Торы, если прежде не поставить уровень исполнения мицвот.

וזהו אם אין יראה כו' וכמאמר קדשנו במצותיך ועי"ז אח"כ ותן חלקנו בתורתך ובמתן תורה שהיה התגלות התורה בתחלה זהו הוראת שעה

Именно об этом сказано: «Если нет трепета...»; так же и в словах молитвы: «Освяти нас Своими заповедями», и благодаря этому затем — «и даруй нам удел в Твоей Торе». А при даровании Торы, когда раскрытие Торы произошло прежде, это было особым установлением лишь для того часа,

אבל לדורות א"א להיות כן וגם ישראל הבינו זה ולכן הקדימו נעשה לנשמע כו' ע"ש באריכות:

но для всех поколений так быть не может. И сыны Израиля также поняли это, поэтому поставили «будем исполнять» прежде «будем слушать» и т. д.; см. там подробно.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак